Mardin Metropolitliği Ve Zafaran Manastırı'nın 2004 Yılına Yönelik Faaliyetleri

ܒܝܬ ܡܪܕܘܬܐ

ܕܡܠܦܢܐ ܓܘܪܓܝܣ ܒܪ ܐܢܛܘܢ ܕܒܝܬ ܟܝܪܐܙ

Ex Libris

Beth Mardutho Library

The Malphono George Anton Kiraz Collection

ܟܠ ܐܢܫ ܕܫܩܠ ܠܗ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܘ̈ܨܪܐ
ܐܘ ܦܣܩ ܡܢܗ ܡܕܡ ܢܗܘܐ ܡܫܬܐܠܐ ܒܝܬ ܩܘܕ̈ܫܐ
ܘܢܗܘܐ ܡܢ ܚܪ̈ܡܐ ܘܡܠܘܛܐ ܘܣܦܪܐ ܕܢܣܒ ܢܫܩܠ ܐܘ
ܠܒܬ ܠܗ ܣܦܪܐ ܟܠ ܕܢܣܒ ܗܘܐ ܠܗ ܣܦܪܐ ܒܝܬ
ܟܬܒܘ̈ܗܝ ܒܪܝܐ ܕܢܦܩ ܠܗ ܠܒܪܝܬܗ܀

Anyone who asks for this volume, to read, collate, or copy from it, and who appropriates it to himself or herself, or cuts anything out of it, should realize that (s)he will have to give answer before God's awesome tribunal as if (s)he had robbed a sanctuary. Let such a person be held anathema and receive no forgiveness until the book is returned. So be it, Amen! And anyone who removes these anathemas, digitally or otherwise, shall himself receive them in double.

Mardin Metropolitliği
ve
Zafaran Manastırı'nın
2004
Yılına Yönelik Faaliyetleri

Adres:
Deyrulzafaran Manastırı
P.K. 6, 47100 Mardin / Türkiye
Tel.: (+90 482) 219 30 82
Fax: (+90 482) 219 3085

USD: Türkiye İş Bankası 6500301000 0068569
Yapı Ve Kredi Bankası 3003926-3
SEK: Yapı Ve Kredi Bankası 3003928-9
EUR: Türkiye İş Bankası 6500301000 0068555
TL.: Türkiye İş Bankası 650030000 476795
Yapı Ve Kredi Bankası 0064643-0

Baskı: Anadolu Ofset – İstanbul
Tel.: 0212 567 13 89
Aralık 2003

Mardin Metropolitliği ve Zafaran Manastırı'nın 2004 Yılına Yönelik Faaliyetleri

Mardin kentinin tarihi Hıristiyanlık öncesine dayanıyorsa da kentin önem kazanması Hıristiyanlıktan sonraki döneme rastlar. Mardin ve civarındaki halk, İncil müjdesini 2. yüzyılda duymuş ve Hıristiyanlığı kabul etmiştir.

Mardin Metropolitliğinin kurulması muhtemelen Hıristiyanlığın ilk dönemlerine denk düşmektedir. Mardin Metropolitliği Süryani Kilise tarihinde önemli bir yere sahip olup 1947-69 yılları arasında Mardin Metropoliti olarak görev yapan rahmetli Filüksinos Hanna Dolabani'nin (ölümü 1969) yaptığı faaliyetler, Süryani cemaat ve kilisesi için bir Rönesans niteliğinde iken, özellikle yazdığı, derlediği ve yayımladığı kitaplar hala birer başvuru kaynağı özelliği taşımaktadırlar. Çıkardığı Öz Hikmet (Hekimtho) dergisi de dönemin en önemli gelişmelerinden biriydi.

Ancak Mardin'in Süryani Kilisesi tarihinde oynadığı önemli rolün en büyük sebebi 4. yüzyılda inşa edilen, Süryani Kilise tarihinde önemli izler bırakan, 1932 yılına kadar 640 yıl boyunca Süryani Kilise patriklerinin ikametgah yeri olarak kullanılan Zafaran Manastırı'dır (Mor Hananyo). Bu uzun tarih boyunca Manastır, tüm dünyadaki Süryani Kilisesi'nin merkezi niteliğindeydi. Manastır Semineri'nde (dini okul) yetişen yüzlerce öğrenci kilisede öğretmen, papaz, rahip ve metropolit olarak çeşitli ülke kiliselerinde görev almış ve almaktadır.

09 Şubat 2003 yılında Rab'in inayetiyle Mardin Metropolitliği'ne atandıktan sonra hem Mardin Metropolitliği'nin hem de Zafaran Manastırı'nın Süryani Kilisesi ve cemaatine hizmet vermek için Rab'in yardımıyla çalışmalara başladık. Mardin Metropolitliği olarak öncelikle Mardin abraşiyemizde yaşayan halkımıza hizmeti en önemli görevimiz olarak sayıp abraşiyemizde yaşayan halkımızın ruhsal açıdan gelişmesi ve gerçek bir kilise olması yönündeki çalışmalarımıza ağırlık vereceğiz.

Bunun yanında Mardin'den göçmüş ve bugün İstanbul, Avrupa ve Amerika'da yaşayan Mardinli halkımızın yanı sıra, Turabdin bölgesi ile Diyarbakır, Adıyaman, Urfa, Elazığ gibi kentlerden göçmüş cemaat bireylerimiz de mevcuttur. Mardin Metropolitliği ve Zafaran Manastırı olarak İstanbul, Avrupa ve Amerika'da yaşayan halkımızla mevcut yakın ilişkilerimizi

güçlendirmek eğilimindeyiz. Çünkü Manastır'ın özellikle Mardin ve Turabdin'den dünyanın dört bir köşesine dağılmış halkımızın hayatında illaki önemli bir yer kaplamaktadır. Bazıları bu kutsal mekana gelip dua etmiş ve azizlerin şefaatini dilemiştir; kimileri kendi iç sesini dinlemiş ve rahat bir nefes almıştır; kimileri de bereket olarak Manastır'ın sofrasında yemek yemiştir.

Bu nedenle Zafaran Manastırı'nın hem abraşiyemizdeki cemaat hem de abraşiyemiz dışında yaşayan halkımız için önemli olduğunun bilincindeyiz. Manastır, cemaatin gelip dua edeceği, dinlenip ruhsal bereket alacağı kutsal bir mekan olması yanında Süryani Kilisesi'nin ihtiyaç duyduğu din adamlarının yetişmesi konusunda da önemli bir görevi taşıdığının bilincindeyiz. Manastır Semineri'nin istenen seviyeye gelmesi için çalışmalarımıza devam edip manastır'daki mevcut Seminer kadromuzu daha da güçlendirmeye çalışacağız.

Zafaran Manastır Semineri'nin kilise ve cemaate hayırlı evlatlar yetiştirmesi üzerinde durduğumuz en önemli konulardan biridir. Bugün Seminerimize devam eden 15 öğrencimiz hem Mardin kent merkezinde bulunan ortaokul ve liseye devam ediyor hem de Seminer'deki eğitimi takip ediyorlar. Öğrenciler burada Süryanice dili ile birlikte kilisede kullanılan dua, ilahi ve liturjide kullanılan usulleri öğrenmekteler. Seminer'de üzerinde durduğumuz bir başka önemli konu da; bu çocukların kilise, cemaat ve ülkeye faydalı ve fazilet sahibi olarak yetişmeleridir. Ümidimiz; bu çocuklar yarının

aydın din adamları ve öğretmenleri olarak kilisemizde görev almalarıdır.

Metropolitlik ve Manastır olarak Mardin'deki cemaatimizle de yakın çalışmalarımız artarak devam edecektir. Geçen yıl Mardin'deki çocuklarımıza yönelik düzenlediğimiz yaz kursumuzu önümüzdeki yılda da sürdüreceğiz. 2004 yılının yaz aylarında Mardin cemaati çocuklarına, 15'er günlük dönemler boyunca Manastırda dua, ilahi, kilise makam ve usullerini öğreteceğiz.

Mardin Metropolitliği'ne bağlı Binebil, Kelit, Brahimiye ve Çiftlik köylerindeki cemaatimize yaptığımız ve yapacağımız ziyaretlerle, din, dil ve diğer ihtiyaçları çerçevesinde onlarla yapacağımız çalışmalar olacak.

Kuşkusuz 2003 yılında Manastır'daki bir diğer önemli faaliyet de restorasyon çalışmalarıydı. Metropolitliğin kullanacağı odalar ile daha önce kullanılmayan ancak şimdi ihtiyaç duyulan bazı odaların restorasyon çalışmaları Manastır'ın tarihi dokusuna uygun olarak restore edildi ve edilmektedir.

Yaptığımız çalışmalara ek olarak, 2004 yılında başlatmayı düşündüğümüz üç yeni çalışmamız daha vardır. Bu çalışmalarımızın birincisi; İstanbul, Avrupa ve Amerika'daki çocuklarımıza yönelik açacağımız bir yaz kursu, ikinci çalışmamızda Süryani dili ve edebiyatı ile cemaatimizin haberlerini içeren bir dergi yayımlama projesi, üçüncü çalışmamız ise; cemaatimizin ruhsal ve

kültürel açıdan yararlanacağı kitap yazma veya çeviri yapma faaliyetimizdir. Bu çalışmalarımız hakkında daha geniş bilgiyi ileriki sayfalarda okuyabilirsiniz.

Cemaatimizin bu önemli gelişmelerde bizleri yalnız bırakmayacağını umuyor, başladığımız işleri Rab'in yardımıyla tamamlayabilmemiz için bize dua etmelerini diliyoruz. Rab, hem abraşiyemizdeki cemaatimizi hem de abraşiyemiz dışındaki tüm halkımızı kutsasın ve korusun.

Zafaran Manastırı'na maddi ve manevi yardımda bulunan cemaatimize içten teşekkürlerimizi sunuyor, yaptıkları yardımın büyük bir fedakarlık olduğunu biliyoruz.

Bütün cemaatimize selamlarımızı yollar, tüm kötülüklerden korunmaları ve ruhsal ve kültürel yönden güçlenmeleri için Tanrı'ya dua ederiz.

Filüksinos Saliba Özmen
Mardin Metropoliti

İSTANBUL VE AVRUPADAKİ GENÇLER İÇİN YAZ KURSU

Mardin Metropolitliği tarafından düzenlenecek bu kursun amacı İstanbul, Avrupa ve Amerika'daki cemaatimiz gençlerinin Süryani Kilisesi geleneklerini öğrenmesidir. Süryanilerin dünyanın dört bir tarafına dağılmasıyla birlikte; kilise geleneklerinin, genç nesillere aktarılmasında bazı sorunlarla karşılaşıldığı biliniyor. Bu nedenle kilisenin kendi geleneğini sürdürmesi için; kilise liturjisinde kullanılan dua, ilahi ve usullerin cemaat gençlerine öğretilmesi gerekliliği açık ve nettir. Bu, Süryani Kilise geleneğinin devamlılığı açısından çok önemlidir. Mevcut olan bu eksikliğin giderilmesine katkıda bulunmak için Mardin Metropolitliği olarak; İstanbul, Avrupa ve Amerika'daki cemaat gençlerine yönelik bir yaz kursu açılacaktır. 2004 yılının Temmuz ayında açılacak ilk kursa toplam 6 kişi alınması öngörülmektedir. İleriki yıllarda cemaatimizden gelecek talep doğrultusunda bu sayı arttırılabilir.

Kursun amacı:

Süryani Kilisesi'ndeki dua, ilahi ve makamları (Beth Gazo) çocuklarımıza öğretmek temel amaç iken

aynı zamanda öğrenci Hıristiyanlık konusunda (Yulfono Mşihoyo) hazırlanacak seminerlere katılarak kendi dinini daha iyi kavrayacak ve bu kurs burada öğrendiklerini kendi yaşamına aktarmasına vesile olacaktır. Zafaran Manastırı Semineri'nin rahip ve öğretmenleri tarafından hazırlanacak yoğun bir programla kilisede kullanılan sekiz (8) makam ile liturjide kullanılan dua, ilahi ve usuller öğrencilere aktarılacaktır.

Eğitim ve öğretimin şekli:

Süryani Kilise geleneğinin klasik yöntemlerinin yanında teknolojik araçların kullanıldığı yöntemler de denenecektir. Öğrenciler Zafaran Manastırı'nda günlük dualar ile Pazar, Çarşamba ve Cuma günlerindeki ayinlere aktif olarak katılarak öğrendikleri dua, ilahi ve usulleri tatbik edeceklerdir. Ayrıca Mor Gabriel Manastırı, Salih'daki Mor Yakup Manastırı, Harabale'deki Mor Malke Manastırı ve Mardin Kırklar Kilisesi'nde birer ayine katılarak farklı manastır ve kiliselerdeki farklı makamları duyma fırsatı elde edeceklerdir.

Kurs tarihi ve süresi:

Kurs bir ay sürecek ve 02 Temmuz'da başlayıp 30 Temmuz 2004'te son bulacaktır. Kursa katılacak öğrencilerin en geç 01 Temmuz 2004'te Manastır'a ulaşmaları gerekmektedir.

Kursa başvurmak için aranan şartlar:

- Öğrenci 16 yaşından büyük olmalı.
- Dua, ilahi ve kilise makamlarını öğrenmeye istekli olmalı.
- Zafaran Manastırı'nda uygulanan kurallara riayet etmeli.
- Kilisede **Koruyo** veya daha üst bir rütbede olmalı.
- Liturjide kullanılan **Tukso'yu** takip edebilecek kadar Süryanice bilmeli.
- Bağlı olduğu kilise papazından (yaşadığı kentte kilise yoksa kendisine en yakın bir kilise papazından) bir referans mektubu almalı.

Başvuru:

Kursa katılmak isteyen öğrencilerin Zafaran Manastırı Seminer sorumlusu Raban Stefanos'a başvurmaları gerekmektedir. Başvurular telefon, mektup, faks veya email ile yapılabilir. Telefon dışında yapılacak başvurularda öğrenci çok kısa olarak (bir veya iki paragraf) kendini tanıtmalıdır. Bu tanıtım yazısında özellikle yaş, eğitim durumu, kilisedeki rütbesi ve Tukso'yu takip edecek kadar Süryanice bilgisinin olup olmadığını belirtilmelidir. Başvuru sırasında kilise papazından aldıkları referans mektubunun bir kopyasını posta ve faksla Manastır Seminerine yollamaları zorunludur. Mektubu yollamayan öğrencilerin kursa katılma şansı yoktur.

Son başvuru 15 Mayıs 2004 tarihidir. Alınacak öğrenciler başvuru sırası ve aranan niteliklerin değerlendirilmesi sonucunda belirlenecektir. Kursa kabul edilen öğrencilere bu durum telefon veya mektupla bildirilecektir.

KURKMO DERGİSİ

Mardin Metropolitliği Süryani dili ve edebiyatı ile cemaatimizle ilgili haberlerin yer alacağı bir dergi yayımlayacaktır. Derginin amacı Süryani dili ve edebiyatı konusunda hem Süryani yazar ve araştırmacıların hem de batılı akademisyenlerin yaptığı ve yapacağı çalışmaları yayımlamak olacaktır.

Dergi ayrıca kilise babalarına ait edebi metin ve eserlerden örneklerin yanı sıra bugün yazan veya yazmayı düşünen Süryani yazarların eserlerini de yayımlayarak okura ulaştıracaktır. Dergi bu şekilde, yeni yazarların çalışmalarını da teşvik edecektir. Derginin bir başka amacı da cemaatimiz hakkındaki haberleri halkımıza duyurmak olacaktır. Mardin Metropolitliği böyle bir projede aktif şekilde yer almak ve işbirliği kurmak isteyecek diğer abraşiyelerimiz ve yazarlarımızla ortak çalışmalar yapmaya hazırdır.

Dergi'nin **Danışma Kurulu** oluşturulacak ve bu kurul derginin **Yayın Kurulu**'nu, **Genel Yayın Yönetmeni**'ni, **Editör** ve **Sorumlu Yazı İşleri Müdürü**'nü belirleyecektir.

Yoğun bir hazırlık döneminin ardından, derginin ilk sayısını 2004 yılının Ağustos ayında yayımlamaya hazır hale getirmeyi umuyoruz. Derginin adı, yılda kaç

sayı yayımlanacağı ve hangi dillerde yayımlanacağı hazırlık döneminde belirlenecek olan hususlardır.

ÇEVİRİ BÖLÜMÜ

Çeviri Bölümü; Türkçe, Arapça, İngilizce ve başka dillerden Süryanice'ye veya Süryanice'den Türkçe'ye çevirmeyi düşündüğü kitapları yayıma hazırlar. Çeviri Bölümü; **Çeviri Danışma Kurulu**, **Çeviri Komitesi** ve **çevirmenlerden** oluşacaktır.

Zafaran Manastırı'na gelen ziyaretçiler ile cemaat üyelerimizin manastır tarihini anlatan bir kitap istemesi üzerine, ilk elden bu konuda bir eserin hazırlanması ihtiyacını doğurmuştur.

Bu ihtiyacı gidermek için **Çeviri Komitesi**'nin ilk işi bu konuda bir kitap ve broşür hazırlamak olacaktır. Bu maksatla, **Patrik Afrem**'in "**Zafaran Tarihi**" adlı eseri Arapça'dan Süryanice ve Türkçe'ye tercüme edilirken bir yandan da eksik yönleri varsa bunlar tamamlanacaktır. İleriki bir tarihte de bu eser İngilizce'ye çevrilecektir. Yine bu çalışmaya paralel olarak Zafaran Manastırı ile ilgili bir broşür hazırlanacaktır.

Kitabın çevirisi için çalışmalar **Çeviri Komitesi** tarafından Ocak 2004 tarihinde başlatılacaktır. Kitabın basımı en geç 2005 yılının ilk aylarında yapılacaktır. Broşürün basımı ise 2004 yılının Nisan veya Mayıs'ına yetiştirilmesi öngörülmektedir. Bahse konu broşür ve kitabın çevirisi tamamlandıktan sonra **Çeviri Danışma Kurulu**'nun belirleyeceği başka bir eserin çevirisine başlanacaktır.

ܐܝܟ ܠܗ ܟܬܒܐ ܕܪ̈ܘܬܐ ܡܢܝܢ ܫܢܝܬܐ ܡܨܥܝܐ ܠܗܘܢ. ܘܟܬܒܝܢ
ܟܬܒܐ ܡܬܬܦܩܝܢ ܐܦ ܠܐܝܟܢܐ. ܘܟܢ ܦܘܠܚܢܐ ܗܢܐ: ܫܢܝܬܐ
ܕܛܘܪܥܝܐ ܐܦ ܡܫܝܚܝܐ ܒܣܘܪܝܝܐ ܟܠܠ ܕܗܢܐ ܕܒܣܘܪܝܐ. ܛܘܪܥܝܢ
ܟܬܒܐ ܡܥܠܐ ܒܝܘܡ ܕܫܢܝܬܐ ܡܛܪܥܝܢܝܬܐ ܒܫܢܝ ܐ̱ܢܫ ܕܗܢܐ
2004. ܛܒܥܐ ܩ̈ܡ ܕܫܢܬܐ ܕܟܬܒܐ ܒܣܪܐ ܗܢܐ ܒ 2004 ܐܘ
ܒܗܘܪ ܗܢܐ 2005 ܡܬܬܪܙ. ܛܒܥܐ ܕܝܢ ܕܒܘܪܫܬܐ ܗܘܐ ܐܝ ܡܢܐ
ܙܒܢܐ ܒܫܢܝ ܐܘ ܟܡܐ ܕܗܢܐ 2004. ܘܟܬܪ ܡܫܡܫܬܐ ܕܟܬܒܐ
ܡܕܢܚܝܬܐ ܘܒܘܪܫܬܐ: ܡܫܬܪܐ ܠܛܘܪܥܝܢ ܟܬܒܐ ܐ̱ܢܫܐ ܐܝܟܐ ܕܫܢܝܬܐ
ܡܠܘܟܬܐ ܕܛܘܪܥܝܐ ܡܟܝܢܐ ܘܡܬܦܫܩܢܐ.

ܦܬܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܟܬܒܐ ܕܝܠܢ. ܘܫܘܫܛܬܐ ܕܡܫܪܐ ܒܡܟܬܒܘܬܐ ܙܒܢܐ ܐܬܡܢ ܠܟܬܒ ܒܩܘܠܣܐ ܡܫܘܐܩܐ ܒܝܕ ܫܘܩܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܕܝܠܢ ܐܫܬܝܬܐ ܕܟܬܒ ܕܒܝܫܐ ܗܘܐ ܠܬܐܪܝܢ ܘܫܬܡܠܝܘܢ.

ܡܬܟܬܒܐ ܒܬܝܒ ܕܗܘܐ ܠܗ ܫܟܬܐ ܡܟܘܟܬܐ. ܘܫܟܬܐ ܗܝ ܒܬܪܐ ܕܐܫܬܐ ܘܬܘܕܝ ܠܫܟܬܐ ܦܪܘܫܬܐ ܘܡܬܒܪܢܘܬܐ ܒܘܝܬܐ ܕܦܪܫܐ، ܠܦܪܘܫܐ ܘܡܬܒܪܢܐ ܡܬܐܠܐ ܘܬܡܟܬܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܘܪܐ ܫܟܫܐ ܕܦܘܬܐ ܡܫܟܪܝܢ ܠܟܦܪܫ ܠܟܬܝܒܐ ܥܒܕܐ ܕܝܠܗ ܕܡܬܟܬܒ. ܒܐܝܪܚ ܐܒ ܕܫܢܬ ܒ (2004). ܘܫܟܬܗ ܕܡܬܟܬܒܐ، ܘܕܟܘܬܐ ܡܢܝܢܐ ܡܬܦܪܫܝܢ ܒܫܢܝܐ ܘܒܐܬܠܝܢ ܠܡܬܐ ܡܬܦܪܫܐ ܗܟܝܢ ܗܟܢܐ ܠܟܘܢ ܒܒܝܢ ܦܘܬܐ ܢܩܫܝܢ ܠܡܟܬܒܬܐ.

ܟܘܪܐ ܕܬܘܪܓܡܐ

ܟܘܪܐ ܕܬܘܪܓܡܐ، ܡܬܡܠܝܐ ܠܦܪܫܐ ܒܬܠܬܐ ܕܪ̈ܓܫ: ܡܬܦܩܠܛܘܬܐ ܕܢܬܬܪܓܡܘܢ، ܡܢ ܠܫܢܐ: ܬܘܪܟܝܐ، ܒܪܝܬܐ ܘܐܢܓܠܝܐ ܘܠܫܢܐ ܐܚܪܢܐ ܠܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ. ܘܫܢܬܐ ܕܬܘܪܓܡܐ ܡܬܩܫܐ ܗܘܐ ܡܢ ܫܟܬܐ ܡܟܘܟܬܐ ܕܬܘܪܓܡܐ، ܫܟܬܐ ܡܬܪܓܡܢܝܬܐ ܘܡܢ ܡܬܪ̈ܓܡܢܐ.

ܒܬܪ ܗܟܢܐ ܕܐܘܣܐ ܘܕܟܐ ܕܝܠܢ ܕܐܬܐ ܒܝܢ ܫܒܘܥܬܐ ܠܝܪܐ ܕܟܘܪܟܐ ܠܬܠܬܐ ܕܫܘܝܢ ܒܟܠ ܡܬܬܟܝܠܬܐ ܕܝܘܡܐ: ܫܝܫܘܬܐ ܕܒܬܐ ܐܘܟܝܐ ܕܬܐܡܪܐ ܡܢܣܬܐ ܢܩܫܒ ܫܟܢܐ ܡܢܝܢ ܒܝܫܐ ܗܘܐ.

ܠܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܫܝܫܘܬܐ ܗܘܐ، ܦܘܠܚܢܐ ܡܢܝܢܐ ܕܫܟܬܗ ܬܘܪܓܡܐ ܡܬܡܟܝܢܘܬܐ ܗܘܐ ܕܬܐܠܐ ܡܢܝܢ ܘܟܘܪܣܬܐ (broşür) ܒܝܫܐ ܗܘܐ. ܘܡܬܡܠܝܘܐ ܡܬܬܟܝܠܘܬܐ ܕܝܘܡܢܐ ܕܟܘܪܟܐ ܕܫܟܢܐ ܠܦܬܓܡܐ ܐܦܪܝܡ ܡܢܝܢܐ ܡܬܐܦܐ ܠܫܘܪܝܐ ܘܠܬܘܪܟܐ. ܐܘ،

ܡܕܝܢܬܐ ܚܠܒ ܡܢܬܘܢ، ܐܡܝܢܘܬܐ ܕܡܠܟܝܢܘ، ܕܩܪܝܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܕܡܠܐ ܡܪܝܐ ܠܗ ܠܡܥܒܕ (ܠܡܥܒܪܐ) ܠܡܥܡܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐ̱ܢ ܐܝܟ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܠܚܝܠܐ ܣܘܪܝܝܐ، ܐܡܝܢܐ ܕܥܠܝܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܦ ܠܗ ܕܐܦ ܪܘܕܬܐ ܡܢܗ ܕܐܬܪܬܐ ܕܡܘܕܥܬܐ ܕܝܗܒ ܡܢ ܡܥܡܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܢܗܘܪܝܗ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܕܪܐ ܟܕ ܥܠܝܢܘܬܐ ܐܘ ܦܠܚܐ. ܘܐܦ ܕܝܢ ܕܐܬܝܒܐ ܕܠܝܬ ܡܠܘܫܐ ܕܠܐ ܡܕܘܪ ܠܐܬܪܬܐ ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܠܚܘܕ ܕܢܦܩܘܢ ܠܒܪܐ ܡܢܗ.

ܡܩܕܡ ܟܕ ܐܝܬܐ ܐܢܫܝܬܐ ܗܘ ܕܠܐܪ ܕܝܗܒ ܟܕ (2004) ܐܠܦܝܢ. ܡܠܘܫܐ ܕܝܢ ܕܡܬܝܗܒܝܢ ܠܦܠܚܐ ܡܪܐ ܕܟܕܪܐ (ܦܣܚܐ) ܕܡܪܗ: ܠܟܘܪܐ ܕܐܬܩܪܝ ܐܡܝܢܘܬܗܘܢ ܗܘܝܢ ܡܬܝܕܥܝܢ ܘܡܬܦܪܫܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܡܬܬܘܕܝܢ ܡܠܘܫܐ ܕܐܬܡܠܟܘ ܟܕ ܠܐܬܪܘܢ ܐܘ ܐܬܪܬܐ.

ܡܕܝܢܬܐ ܕ“ܟܘܪܟܐ”

ܡܛܪܦܘܠܝܛܘܬܐ ܕܡܪܕܐ ܟܠܗܝܢ ܕܐܦܪܘܣ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܘܬܪ ܠܟܠܗ ܣܘܪܝܐ ܘܡܥܪܒܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܘܠܟܠܗ ܕܡܠܬܗ ܕܡܪܥܝܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܕܝܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܝ: ܠܡܦܪܣ ܠܥܡܡܐ ܕܐܦܪܘ ܘܡܦܪܫ ܡܬܘܡܐ ܘܡܥܝܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܐܬܦܪܢܣܝܐ ܡܬܪܥܝܐ ܠܟܠ ܠܟܠܐ ܣܘܪܝܝܐ ܘܡܪܕܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ. ܘܡܛܠ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܟܠܐ ܡ̈ܢ ܡܦܪܠܐ ܗܘܬ ܡܕܝܢܬܐ ܠܦܩܚܐ ܡܕܡ ܡܢ ܡܥܡ̈ܐ ܡܪܕܘܬܢܐ ܕܐܬܡܥܡܪܘ ܟܕ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܘܡܢ ܟܠܐ ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܡܥܠܐ ܠܡܪܘܝܐ ܠܡܥܡܐ ܕܡܥܡܐ ܣܘܪܝܝܐ ܕܐܦܪܘ ܘܕܘܝܘܢ ܕܟܕܝܢ ܠܡܦܪܘ ܡܥܡܐ. ܘܗܟܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܡܫܚܬܐ ܗܘܬ ܠܐܘܪܗܝ ܗܘܐ ܕܡܥܡ̈ܐ ܡܢܐܬܐ ܢܦܫܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܕܡܕܝܢܬܐ، ܕܐܬܡܛܐ

ܣܘܟܡ ܕܗܕܐ ܡܘܟܫܢܐ ܘܪܝܫܗ:

ܕܗܕܐ ܗܘܐ ܡܘܟܫܢܐ ܡܠܝܐ ܕܪܝܫܐ ܐܡܪܝܟܝ. ܟܕ ܡܚܙܐ ܡܢ ܠܐܘܢ ܟܠܡܕܐ ܘܫܒܠܐ ܫܢܐ ܐܠܟܠܡ ܟܘ ܟܠܡܕܐ ܕܫܢܬ ܟܕ (2004). ܡܢܘܩܐ ܕܟܠܢ ܠܡܫܡܫܘ ܠܒܘܕܐ، ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܐܘܦ ܕܟܢ ܟܠܡܕܐ ܕܫܢܬ ܟܕ (2004) ܢܬܡܢܝܘܢ ܠܒܢܝܐ.

ܫܪܟܐ ܕܡܬܟܢܝܢ ܡܛܠ ܡܫܡܫܐ ܕܗܕܐ ܡܘܟܫܢܐ:
- ❖ ܐܘܦ ܕܢܗܘܐ ܡܢܘܩܐ ܠܟܠܠ ܡܢ ܫܬܟܡܫܬܐ ܫܢܝܢ.
- ❖ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܪܓܠܐ ܠܡܠܟܦ ܠܪܟܘܒܬܐ ܘܡܫܪܬܐ ܘܡܠܡܫܬܐ ܕܟܒܬܐ.
- ❖ ܕܢܬܟܢܢ ܠܡܫܘܚܐ ܕܐܝܬ ܟܒܪܐ ܕܟܘܪܟܢܐ.
- ❖ ܕܢܗܘܐ ܡܪܘܚܐ ܐܘ ܟܪܓܠܐ ܐܚܪܝܐ ܕܪܡ ܟܟܒܬܐ.
- ❖ ܕܢܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܟܝܐ ܫܘܪܝܐ ܕܟܘ ܢܬܡܪܐ ܠܡܫܡܫܘ ܠܦܟܫܐ ܕܡܬܝܢ ܟܠܡܘܪܓܐ.
- ❖ ܕܢܗܘܐ ܠܡܢ ܐܪܓܠܐ ܕܫܡܫܘܬܐ ܡܢ ܡܫܚܐ ܐܘ ܪܘܚܐ ܕܟܒܬܐ ܕܟܠܘ ܐܘ ܐܝ ܟܠܟ ܡܫܚܐ ܟܡܟܢܬܐ ܕܫܚܐ ܟܘ: ܡܢ ܐܝܢܐ ܡܫܚܐ ܐܘ ܪܘܚܐ ܕܗܘ ܕܡܪܝܟ ܠܗ.

ܟܠܝܐ:

ܡܢܘܩܐ ܕܟܠܢ ܠܡܫܡܫܘ ܕܗܕܐ ܡܟܝܐ ܐܘܦ ܠܗܘܢ ܕܟܡ ܡܫܬܐ (ܡܟܪܢܐ) ܕܡܟܪܬܝܐ ܟܘܪܟܝܢܬܐ ܪܟ ܫܦܫܘܫ ܦܫܐ ܢܬܐܫܪܘܢ. ܟܟܢܬܐ ܕܡ ܟܕ ܐܠܟܫܘܢ، ܐܓܪܐ، ܦܟܫ ܐܘ ܐܫܬܟܠܠ ܡܬܡܪܢ. ܟܟܢܬܐ ܕܡܬܡܪܢ ܠܟܪ ܡܢ ܐܠܟܫܘܢ، ܐܘܦ ܠܗ ܠܡܢܘܩܐ ܕܢܘܕܥ ܢܫܡܘ ܫܟܝܢ ܡܫܚܬܢ (ܟܡܟܠܠ ܦܬܓܡܐ). ܟܘܠܝܢ ܗܘܠܠ ܟܡܐ ܦܬܓܡܐ ܗܘܟ ܡܢܘܩܐ

ܣܟܘ ܕܕܘܪܐ ܡܬܚܐ:

ܣܟܐ ܗܟܝܠ ܕܕܘܪܐ ܗܢܐ ܐܬܛܘܝܒ ܗܘ ܕܢܠܦ ܠܒܢܝܐ ܕܠܡ ܠܡܕܪ̈ܫܝܬܐ ܕܒܝܬܐ ܘܠܥ̈ܕܬܐ (ܣܡܝܢܪ̈ܐ). ܘܗܘ ܒܐܝܠܐ ܠܘܬ ܠܟܠܗܘ ܐܢܘܢ ܠܗܘܠܟܐ ܡܗܝܡܢܐ ܥܡ ܣܘܟܠܬܐ ܗܪܓܝܠܬܐ (seminerler) ܕܠܗܘܢ ܡܥܡܝܢ. ܒܐܣܪܐ ܕܡܬܪܓܡܐ ܥܡ ܓܘܢܝܐ ܡܠܦܢܐ ܕܡܬܪܓܡܢܬܐ ܕܕܪܐ ܕܡܬܡܨܝܐ ܡܢ ܕܪ̈ܐ ܘܡ̈ܠܦܢܐ: ܡܢ̈ܝܢܐ ܕܫܢܬܐ ܐܚܪ ܐܝܟ ܕܪܟܘܬܐ، ܐܡܝܢܬܐ ܘܡܫ̈ܚܠܐ ܕܐܝܬ ܒܠܬܘܪܓܡܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܬܒܥܝܢ ܠܗܘܢ ܠܡ̈ܠܦܢܐ. ܣܘܓܐܐ ܕܝܢ ܗܪ̈ܓܝܠܬܐ ܕܟܠ ܡܥܡܝܢܬܐ ܡܬܕܪܫܢܝܬܐ ܗܘܬ ܠܗ ܠܡܠܦܢܘܬܐ ܕܢܠܦܘܢ ܕܪܫܐ ܒܢܝܐ ܕܠܗ ܡܫܡܠܝܐ.

ܐܝܟ ܕܡܠܦܢܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ:

ܓܒܪ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܘܡ̈ܠܠܐ ܕܟ̈ܬܒܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܡܫܘܚܬܐ: ܡ̈ܠܠܐ ܕܡܬܡܫܚܝܢ ܥܡ ܡܟܘܪܐ ܠܐܡ̈ܢܝܐ ܠܘܬ ܒܠܝܚ ܢܦܫܗܘܢ. ܡܟܘܠܐ ܕܝܢ ܒܗ ܪܟܘܬܐ ܡܫܚܠܬܐ ܕܥܕܢܐ ܡܬܡܝܢ ܐܦ ܠܡܘܪ̈ܒܐ ܕܡܬܡܝܢ ܥܡ ܒܢ̈ܝܐ، ܘܐܘܪܒܐ ܡܕܪܫܢܝܬܐ. ܘܗܘܒܐ ܡ̈ܬܚܦܝܢ ܗ̈ܘܝܢ ܒܒܒܐ ܠܪܟܘܬܐ ܘܡܫܚܠܬܐ ܘܡ̈ܠܠܐ ܕܡܠܦܢ ܒܢܝܐ. ܘܥܡ ܡܢ ܗܕܐ ܒܠܝܚ ܡܟܘܠܐ ܠܡܘܦܘ ܐܦ ܡܘܪܒܐ ܚܕ ܒܒܠܚܘܕܐ ܡܢ ܕܪ̈ܐ: ܕܡܢ ܓܪܐܡܛܝܩܝ، ܡܢ ܡܥܡܘܢ ܕܠܫܢ، ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܐܘܪܚ ܘܡܠܐ ܕܐܘܪܒܢ ܡܫܘܪܐ ܕܡܠܦܢܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ، ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܓܒܪܐ ܠܡܕܪܫܐ ܐܦ ܐܢܫܐ ܚܕܐ ܠܡܘܪ̈ܒܐ ܗܠܝܢ ܘܠܡܫܚܐ ܠܡܘܪܚܬܐ ܕܐܝܟ ܦܘܠܓ ܡܢ̈ܝܢܐ ܕܫܢܬܐ ܘܕܪ̈ܫܬܐ ܗܠܝܢ.

ܕܘܪܐ ܩܬܝܐ ܘܦܫܝܩܐ ܡܬܠܐ ܒܢ̈ܝܡܐ

ܕܘܪܐ ܗܢܐ ܩܬܝܐ ܕܟܬܒ ܢܬܬܩܡ ܡܢ ܡܫܡܫܬܐ ܕܡܪܕܐ ܘܢܦܩܬܗ̇ ܢܣܒ ܗܘ: ܕܒܢ̈ܝܡܐ ܣܒܟ̈ܝܢ ܟܬ̈ܒܐ ܟܬܒܐ ܕܡܢ ܘܐܬܬܚܒܠ ܘܐܘܪܘܦܐ ܘܐܡܪܝܟܐ ܢܐܟܦܘܢ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܡܘܪܫܬܐ. ܚܝܟܐ ܓܢܙ ܕܟܡ ܙܘܥܬܗ̇ ܘܡܒܘܪܬܗ̇ ܕܒܢܝ ܡܘܪܫܐ ܒܐܪܥܐ ܦܬܚ ܕܒܢܬܐ ܗܢܘ ܕܒܣܩܬܐ ܘܡܬܐܪ ܢܦܬܘܢ ܡܡܠܝܢܘܬܐ ܘܡܠܢ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܘܪܫܬܐ ܠܡܠܡܘܬܐ ܕܗܘܝܢ. ܒܠܘܪܐ ܐܡܝܢܐ ܕܡܢ ܕܒܬܐ ܠܐܡܢ ܠܡܫܠܡܢܘܬܗ̇: ܙܘܡܘܬܐ ܐܡܬ ܠܡܠܦܘ ܠܡܠܡܘܬܐ ܕܒܡܢ ܙ̈ܟܘܬܐ ܘܐܡܢ̈ܝܬܐ ܘܡܫ̈ܚܠܠ ܘܡܬܚܫܒܢ ܒܡܬܘܪܓܡܐ (ܛܒܥܐ ܕܒܬܐ) ܕܒܬܐ. ܗܘܐ ܕܡܢ ܛܒ ܠܠܓܝܐ ܡܢ ܒܬ ܡ̈ܬܐܡܝܢܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܒܬܐ ܡܘܪܫܬܐ. ܠܡܕܒܪܘ ܗܟܢܠܐ ܒܡܘܠܝ ܡܫܡܫܬܐ ܗܘܐ: ܡܬܦܬܚ ܕܘܪܐ ܩܬܝܐ ܡܬܠܐ ܒܢ̈ܝܡܐ ܕܡܢ ܐܬܬܚܒܠ ܘܐܘܪܘܦܐ ܘܐܡܪܝܟܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܡܬܦܠܫܬܐ ܕܡܪܕܐ. ܘܒܕܘܪܐ ܗܢܐ ܩܬܝܐ ܩܕܡܝܐ ܕܟܬܒ ܢܬܦܬܚ ܒܬܡܘܗܝ ܫܢܬܐ ܕܫܢܬ ܒ (2004) ܩ̄ ܫܢܬܐ ܐܘ ܫܒܥܐ ܡ̈ܟܘܦܐ ܡܬܢܫܒܢ. ܐܠܐ ܒܬܡ ܕܡܢܝܢܐ ܗܢܐ ܢܗܘܐ ܒܒܬܡ: ܗܘܐ ܕܡܢ ܠܟܘܦܐ ܒܒܬܐ ܕܐܬܬܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܡܢ ܡܘܡܫܢܐ.

ܠܟܠܗ ܥܡܡ ܕܗܘܐ ܠܗ ܥܘܕܪܢܐ ܘܗܟܝܠ ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܗܫܟܝܠܐ
ܠܒܪܐ ܕܟܠ ܥܘܕܪܢܝܐ ܡܢܝܢܝܬܐ. ܘܥܡ ܚܕܐ ܥܡ ܫܘܬܦܘܬܐ
ܕܥܘܕܪܢܐ ܗܘܐ ܢܘܗܪܐ ܐܠܗܘܬܗ ܪܒܐ. ܡܢܐ ܢܥܒܕ ܐܢܘܢ
ܘܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܐܬܘܪܝܘܬܐ ܡܫܒܚܝܢ ܡܫܡܫܝܢ
ܡܫܡܫܢܐ ܘܥܡܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝ ܥܡܡ ܕܫܠܡܘܬܐ ܒ
ܡܫܠܡܝܢ ܕܝܢ ܘܢܣܒܝܢ ܐܢܘܢ ܡܢܐ ܕܚܝܠܗ ܘܡܪܕܘܬܗ.

ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ ܝܘܚܢܢ ܐܝܟ
ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܡܪܕܐ ܘܢܨܝܒܝܢ

ܡܬܚܫܒ. ܐܦܠܐ ܕܒܐܝܕܝܢ ܠܡܠܦܘ ܐܢܘܢ ܙܟ̈ܘܬܐ ܘܐܘܡܢ̈ܘܬܐ ܘܬܫܡܫ̈ܬܐ ܕܥܕܬܐ ܒܕܘܪ̈ܐ ܕܟܠ ܫܢܫܢܫ: ܡܩ̈ܕܡ ܒܥܕܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܒܥܕܢܐ ܕܐܘܪܚܝܢ ܗܫ̈ܘܪܐ ܕܒܥܕܢܐ.

ܗܫ̈ܐ ܕܝܢ ܕܐܝܬ̈ܝ ܒܡܫܪܘܦܐܠܝܛܘܬܐ ܕܡܠܟ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ: ܒܢܝܢܠܐ، ܡܠܟ، ܒܪ̈ܘܡܢܐ ܘܓܘܢܝܐ ܓܒܪ ܫܒܘܪ̈ܬܐ ܕܡܫܒ ܘܡܫܒܝܢ ܒܗܘܢ، ܫܡܥܐ ܠܢ ܐܦ ܕܦܘܠܚܢܐ ܢܗܘܘܢ ܠܢ ܒܥܕܢܐ ܒܗܘܢ ܕܐܫܬ: ܒܠܒܢܐ ܫܘܪܝܐ ܘܡܠܟܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ ܦܘܬܡܝ، ܫܘܫܠܛܢ ܐܝܬܝܗ ܕܒܗܘܢ ܡܫܒܝܢ ܒܫܢܬ ܓܝ (2003) ܦܘܠܚܢܐ ܗ̱ܘ ܕܢܘܪ̈ܐ ܓܒܪܐ. ܒܥܕܢ ܕܡܫܚܐ ܕܫܡܥܬܐ ܐܦ ܡܠܟ̈ܬܐ ܐܝܬܝ̈ܬܐ ܐܬܝܠܕܘ ܘܡܬܝܠܕܢ ܠܦܘܬ ܫܒܫܠܬܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܒܐܢܐ ܕܠܐ ܢܣܒܠ ܠܦܘܢܐ ܕܡ̈ܫܬܡܠܝܬܐ ܡܬܒܬܒܢܬܐ ܕܡܠܟܗ ܕܕܡܐ.

ܐܦܠܐ ܕܝܢ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܫܡܥܐ ܠܢ ܠܡܦܪܥ ܒܫܢܬ ܒ (2004) ܠܐܠܐ ܦܘܠܚܢܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܝܢ ܠܢ ܐܝ ܡܪܢܐ ܙܒܢ. ܓܒܪܐ ܡ̈ܢ ܦܠܚܐ ܗ̱ܘ ܕܕܘܪܐ ܡܠܟܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܡܛܠ ܒ̈ܢܝܐ ܕܡܢ ܕܐܬܦܢܝܬܘܠ ܘܐܬܪܘܪܒܐ ܘܐܬܡܪܒܐ. ܕܐܝܟ ܕܝܢ، ܫܡܥܐ ܠܢ ܠܡܦܪܥ ܡܛܠܬܐ ܕܫܒܠܐ ܠܒܢܐ ܫܘܪܝܐ ܘܡܪܕܘܬܐ ܫܘܪܝܬܐ ܘܬܓܪ̈ܐ ܐܬܘܪܝܐ ܕܒܥܠ ܕܡܢ ܕܐܬܐܪܐ. ܘܠܐܠܐ ܠܘܬ، ܫܡܥ̈ܐ ܘܐܬܘܪ̈ܓܝܐ ܐܢܘܢ ܕܫܝܢܘܢ ܢܐܬܘܢ ܒܥܐ ܕܡܢ ܡܢ ܓܒܐ ܕܪܘܚܢܘܬܐ ܘܡܪܕܘܬܐ. ܗܐ ܠܒܘܢ ܓܪ ܚܒܝܒܐ ܕܡܠܟ ܪܘܚܐ ܒܟܠ ܦܘܠܚܢܐ ܘܫܘܬܦܘܬܐ ܗܢܘܢ ܕܐܝܕܥܢ ܒܥ̈ܠܬܐ ܕܐܬܝܢ.

ܘܐܦܠܐ ܠܢ ܫܒܪܐ ܪܒܐ ܕܒܢ̈ܝ ܒܗܘܢ ܠܐ ܫܒܩܝܢ ܠܢ ܠܚܘܕܝܢ ܒܦܘܠܚܢܐ ܗܢܘܢ، ܘܡܓܠܝܢ ܠܡܪܢܐ ܕܡܬܒܪܘܬܗ ܠܫܘܡܠܝܐ ܛܒܐ ܢܦܫܢ. ܘܟܕ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܠܡܪܢܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܘܒ̈ܢܬܐ ܕܒܗܘܢ ܕܥܠܬܐ ܘܓܢܘܢܝܬܐ ܢܒ̈ܢܘܢ، ܢܦܫ ܘܢܣܒܠ ܓܢܒܪܘܬܗ ܠܐ ܡܬܬܟܝܢܬܐ. ܡܫܡܪܝܢ ܗܘܟܠ ܠܬܘܪ̈ܬܐ ܕܡܢ ܒܗܘ̈ܢܐ ܠܟܡ

ܕܗܘܘ̈ ܕܥܢܝܐ ܡܢ ܛܘܪܥܒܕܝܢ ܘܡܕܝܕܐ ܐܢܘ̈ܢ، ܗܢܘ̈ ܕܡܫܬܥܘ̈ܢ ܟܡ ܕܓܠܘܬܐ ܘܠܟܠܗ ܦܢܝܬܐ ܕܥܠܡܐ ܠܒܪ ܙܒܗ، ܐܝܬܝܗ ܕܡ ܟܠܠ ܕܡܠܘܘ̈ ܓܘܠܐ ܙܪܥܐ ܘܚܢܝܐ ܡܢܗ، ܘܐܝܬܝܗ ܠܘܬ ܡܠܘܟܐܬܐ ܟܠܠ ܦܠܘܪܐ ܕܝܪܐ ܛܥܢܗ ܐܝܟ ܒܘܪܟܬܐ.

ܡܫܠܡܘܬܐ ܥܒܕܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܝ ܕܝܪܐ ܕܠܟ ܒܘܪܟܬܢܝܬܐ ܠܩܪܝܬܐ ܐܝܬܝܗ ܟܠܐ ܟܢܐ ܕܠܟ ܕܡܢܟܢܬܐ ܕܡܢܪܐ ܗܘܘ̈ ܕܠܟܢ ܡܢ ܡܢܪܐ. ܕܝܪܐ، ܟܠܗܒܐ ܐܘ ܡܢܐ ܙܟܐ، ܕܠܗܘܐ ܕܘܟܬܐ ܡܥܡܬܐ ܕܟܗ ܢܟܗܘ̈ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܢܗ ܒܘܪܟܬܐ ܢܫܒܘ̈. ܘܒܬܪ ܗܘܐ ܥܒܕܐ ܠܟ ܠܘܬ ܕܝܪܐ ܠܡܫܡܫܬܐ ܐܝܬ ܟܗ ܠܩܪܝܬܐ ܟܠܘܪܟܬܐ ܕܪܘܚܢܐ ܕܟܗܘ̈ ܡܫܡܫܐ ܟܒܬܐ ܫܘܪܝܬܐ. ܠܡܫܡܠܬܗ ܕܝܢ ܘܠܡܫܡܫܘ ܠܡܘܬܐ ܕܡܟܢܫܬܐ (ܡܕܪܫܬܐ) ܕܝܪܐ ܕܡܠܟܒܢܐ: ܡܠܦܝܢ ܠܡܠܟ̈ܝܢ، ܘܡܫܘܡܫܐ ܡܠܦܢܐ ܕܗܘܐ ܕܒܪܐ ܠܐܝܬܝܗ ܫܡܥܝܢ ܘܡܠܡܠܝܢ.

ܗܡܢܐ ܕܝܢ ܠܐܦ ܡܫܡܫܝܢ ܡ̈ܠܦܐ ܚܕ ܒܪܐ. ܘܒܬܪ ܡܢܗܘܢ ܒܡܕܪܫܬܐ ܡܪܟܝܬܐ ܘܟܠܒܬܐ ܕܡܛܘܠܬܐ ܒܡܢܪܐ، ܡܠܦܝܢ ܐܦ ܠܡܠܦܢܘ̈ܢ ܒܗ ܒܡܕܪܫܬܐ ܕܝܪܐ: ܟܬܒܐ ܫܘܪܝܐ، ܛܟܣܬܐ، ܡܢܪܘܬܐ ܫܘܪܝܬܐ ܘܡܠܦܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܗܡܢܐ ܗܟܠܠ ܕܠܐܢ ܠܩܪܝ ܕܟܠܘܗܝ ܫܟܢܐ ܡܕܪܫܬܐ ܕܝܪܐ ܐܠܗܘܢ ܗܝ ܙܪܘܥܐ ܡ̈ܠܦܐ ܡܠܬܐ ܘܡܫܬܪܝܐ ܠܟܒܬܐ ܘܟܠܒܬܐ ܘܠܬܐ. ܘܒܬ ܒܫܒܪܐ ܡܫܠܡܝܢ ܙܒܐ ܕܡ̈ܠܦܐ ܗܠܝܢ ܡܠܟܢܫܐ ܪܘܚܢܐ ܘܡܠܦܢܐ ܗܘܝܢ ܕܠܡܫܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ܟܒܬܐ ܠܡܫܡܫܬܐ ܛܟܢܐ.

ܐܝܟ ܡܛܪܦܘܠܝܛܘܬܐ ܕܡܢܪܐ ܘܕܝܪܐ ܕܒܘܪܟܬܐ ܦܘܠܚܢܐ ܐܝܬ ܠܟ ܩܪܝܬܐ ܟܡ ܟܡܢ ܕܡܢܟܢܬܐ ܕܡܢܪܐ ܘܡܫܘ̈ܫܛܐ ܗܠܝܢ ܟܠܗ ܕܠܗܢ ܢܫܒܘ̈ ܐܘ ܡܢܐ ܙܟܐ. ܘܕܝܪܐ ܗܠܦܢܐ ܕܡܛܐ ܕܛܒܫܝܢ ܗܘܝܢ ܐܠܗܝܢ ܡܠܠ ܟܬܝܢ ܘܟܬ̈ܒܐ ܕܡܢܪܐ ܟܢܝܬܐ ܕܡܢܐ ܠܘܬ

ܕܗܢܐ ܕܒܡܘܕܥܐ ܕܐܬܬܢܝܚ ܠܐܦ ܕܘܪ ܕܡܒܝܐ، ܒܫܒܐ ܡܫܝܚܝܐ ܡܫܡܫ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ. ܒܪܡ ܗܘ ܩܒܠ ܠܐܦ ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܬܟܠܡ ܘܐܬܪܡ (1932) ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܘܪܕܝܦܝܢ ܗܢܝܢ ܗܘܐ ܕܗܢܐ ܕܒܡܘܕܥܐ ܒܡܦܩܢܐ ܠܫܪܒܬܐ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ، ܘܡܫܡܫܐ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ ܠܗ ܠܟܠܗ ܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܕܒܟܠܗܝܢ. ܡܟܘܠ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܗܘܐ ܫܢܝܐ ܒܟܠܗ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܗܢܐ ܡܫܡܫ ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ، ܡܩܝܡܐ ܕܗܢܐ ܘܡܫܝܚܝܘܬܐ.

ܘܡܫܡܫܢܘܢ ܠܝ ܡܟܝܠ ܕܥܢܕ ܒܗ (9.2.2003) ܒܬܪܥܐ ܕܡܥܒܕ ܕܡܢܐ ܘܟܠܗ ܒܫܘܠܡ ܐܬܒܛܠ ܒܝܘܡܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܡܢܐ ܘܡܠܦܢܘܬܗ، ܒܬܪ ܡܢ ܢܦܫܐ ܢܝܚܐ. ܡܫܠܡܢܘܬܗ ܗܘܝܢ ܘܡܬܚܫܒ، ܗܢܝܢ ܕܠܡܫܡܫܬܐ ܢܦܩ ܒܥܘܕܪ ܡܢܝ، ܒܟܢܫܐ ܕܡܢܐ ܘܡܠܟܗ ܕܗܢܐ ܕܒܡܘܕܥܐ. ܘܐܝܟ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܡܢܐ ܡܫܡܫ: ܠܡܫܡܫܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܕܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܢܐ ܘܡܠܦܢܘܬܗ ܘܟܠܗܝܢ ܕܐܬܝܐ ܒܟܠ ܫܡܝܐ ܠܝ. ܒܬܪܡܢ ܒܢ ܐܘ، ܡܢܐ ܙܒܢܐ ܠܡܦܩܢ ܘܠܡܠܐܟ ܕܬܘܒܢܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܟܠܗ ܕܡܢ ܘܗܘܐ ܒܬܪ ܗܢܐܐ.

ܘܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ، ܐܝܬ ܠܗ ܒܝܬܐ ܕܐܬܩܢܘ ܡܢܗ ܕܡܢܐ ܡܢܝܢܐ: ܘܡܫܡܫ ܗܘܐ ܒܢ ܢܝܚ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܘܐܘܪܘܫܠܡ ܘܐܡܕܝܢܬܐ. ܐܒܘܢܐ ܕܐܦ ܡܘܫܒܢܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܐܝܟ ܬܘܪܥܒܕܝܢ، ܐܝܟܢ، ܐܘܡܢ، ܐܘܪܗܝ ܠܐܠܗܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܐܪܢܝܬܐ ܡܫܡܫܢ ܒܘܩܕܐ ܕܐܬܒܘܕܝ ܡܢ ܟܠܗܝܢ. ܐܝܟ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܡܢܐ ܘܡܫܡܫܬܗ ܘܗܢܐ ܕܒܡܘܕܥܐ ܙܒܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܗܘ ܕܢܬܐܡܪ ܐܡܪܐ ܬܘܒܐ ܒܗܕܘ ܕܒܗܐ ܕܡܢ ܕܐܫܬܒܠ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܐܘܪܘܫܠܡ ܘܐܡܕܝܢܬܐ. ܚܕܐ ܗܘ ܠܗ ܒܬܪ ܕܗܢܐ ܕܒܡܘܕܥܐ ܕܗܘܝܐ ܠܐܬܝܐ ܡܢܐ ܒܟܠܗܘܢ ܕܒܝܬ ܕܡܢ ܩܘܕܫܐ ܕܐܬܒܘܪ ܒܟܠܗ ܒܟܠܗܝܢ ܘܡܫܡܫܬܐ ܕܝܢ

ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܘܬܐ ܕܡܪܕܐ ܘܢܦ̈ܩܬܗ
ܘܡܘܡܩ̈ܬܐ ܕܕܝܪܐ ܕܟܘܪܟܡܐ
ܕܫܢܬ ܒ.ܡ. (2004) ܡ̄ܫ.

ܐܦ ܗܟܢܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܪܕܐ ܡܫܬܡܫ ܒܕܪܐ ܕܩܕܡ ܡܫܝܚܐ، ܐܠܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܘܪܗܝ ܗܘܐ ܒܕܪܐ ܕܒܬܪ ܡܫܝܚܐ ܐܬܠܐ. ܒܗܕܐ ܓܝܪ ܕܡܪܕܐ ܘܕܪ̈ܝܗ ܒܕܪܐ ܠܘܩܕܡ ܕܒܬܪ ܡܫܝܚܐ ܡܢܗ ܠܡܟܪܙܘܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܘܒܫܡܗ ܠܡܫܝܚܐ.

ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܘܬܐ ܕܡܪܕܐ ܦܫܛ ܒܬܟ ܕܪ̈ܐ ܩܕ̈ܡܝܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܓܝܪ ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܘܬܐ ܕܡܪܕܐ ܕܘܟܬܐ ܪܒܬܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ. ܘܡܢ ܫܢܬ ܕܝܢ ܒܫܢܬ ܫܢܬ ܐܠܦܐ - ܫܢܝ̈ (1947 -69) ܡ̄ܫ ܡܪܝ ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ ܝܘܚܢܢ ܕܘܠܒܢܝ ܐܝܟ ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܕܡܪܕܐ ܘܢܦ̈ܩܬܗ (ܫܢܬ ܐܠܦܝܢ ܡ̄ܫ) ܠܡ̈ܠܐ ܕܫܡ ܘܟܬܒ ܘܦܪܣ ܒܓܘܠܐ ܡܟ̈ܬܒܐ ܐܢܘܢ ܕܟܬܒܘܢ ܡܫܡܫܝܢ. ܘܡܛܠܬܐ ܕܝܢ ܕܢܫܡܘܬܐ ܕܐܦܝܣ ܗܘܐ ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܡܘܗ̈ܒܬܐ ܪܒܐ ܗܘܐ ܠܒܢܝ̈ܗ.

ܐܠܐ ܒܫܢܬܐ ܪܒܬܐ ܕܡܫܬܡܫܢܘܬܗ ܕܡܪܕܐ ܕܗܘܐ ܗܘܬ ܪܒܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܕܝܪܐ ܕܟܘܪܟܡܐ ܗܘܐ (ܡ̄ܫ ܫܢ̈ܝܐ).

ܡܛܪܘܦܘܠܝܛܘܬܐ ܕܡܪܕܐ

ܘܦܢܝ̈ܬܗ

ܘܫܘܥܝ̈ܛܐ ܕܕܪܐ ܕܥܣܪܝܢܐ

ܕܫܢܬ .ܒ̱ܕ. (2004) .ܡ̄.

ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܘܬܐ ܕܓܙܪܬܐ
ܘܦܢܝ̈ܬܗ
ܘܣܘ̈ܟܠܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܘܪܕܡܐ
ܕܫܢܬ ܒܕ. (2004) ܡ̄.